

## 第 11 堂

# 睇医生

## Going to the Doctor

ji2 gam3ngaam1ge3

咦，咁 啱 嘅？ **What a coincidence!**

This weekend when Justin was in the gym, he met a schoolmate from his high school. Here's their conversation.

Justin: 咦？ 你 都 係 (HF) 嘎？  
ji2 nei5dou1hai6 gaa4

Schoolmate: 係啊！ 咁 啱 嘅？  
hai6aa3 gam3ngaam1ge2

Justin: 係咯 係咯！ 不 如 阵 间 一 齐 食 饭 呀！  
hai6lo1hai6lo1 bat1jy4dzan6gaan1jat1tsai4sik6faan6aa1

Schoolmate: 好 啊。 啱 晒！  
hou2aa3 ngaam1saai3

J: 咦？ 你 都 係 \_\_\_\_\_ 嘎？

S: 係 啊！ 咁 啱 嘅？

J: 係 囉 係 囉！ 不 如 阵 间 一 齐 食 饭 呀？

S: 好 啊， 啱 晒。

咦？ 你 也 是 \_\_\_\_\_ 的 吗？

是 啊！ 怎 么 这 么 巧？

是 啊 是 啊！ 不 如 一 会 儿 一 起 吃 饭 吧？

好 啊！ 正 好。

Oh! Are you also \_\_\_\_\_?

Yes! What a coincidence!

I know right? How about we eat together in a little bit?

Sure! That's perfect.

nei5dou1 aa4  
“你 都 \_\_\_\_\_ 啊？”

Do you \_\_\_\_\_ too?

nei5dou1hai6hoeng1gong2lai4gaa4  
你 都 係 香 港 来 嘎？

Are you also from Hong Kong?

nei5dou1dzung1ji3waat6syt3aa4  
你 都 中 意 滑 雪 啊？

Do you like skiing too?

nei5dou1hai2 duk6sy1aa4  
你 都 喺 CMU 读 书 啊？

Are you studying at CMU too?

nei5dou1heoy3ou3dzau1waan2aa4  
你 都 去 澳 洲 玩 啊？

Are you also traveling in Australia?

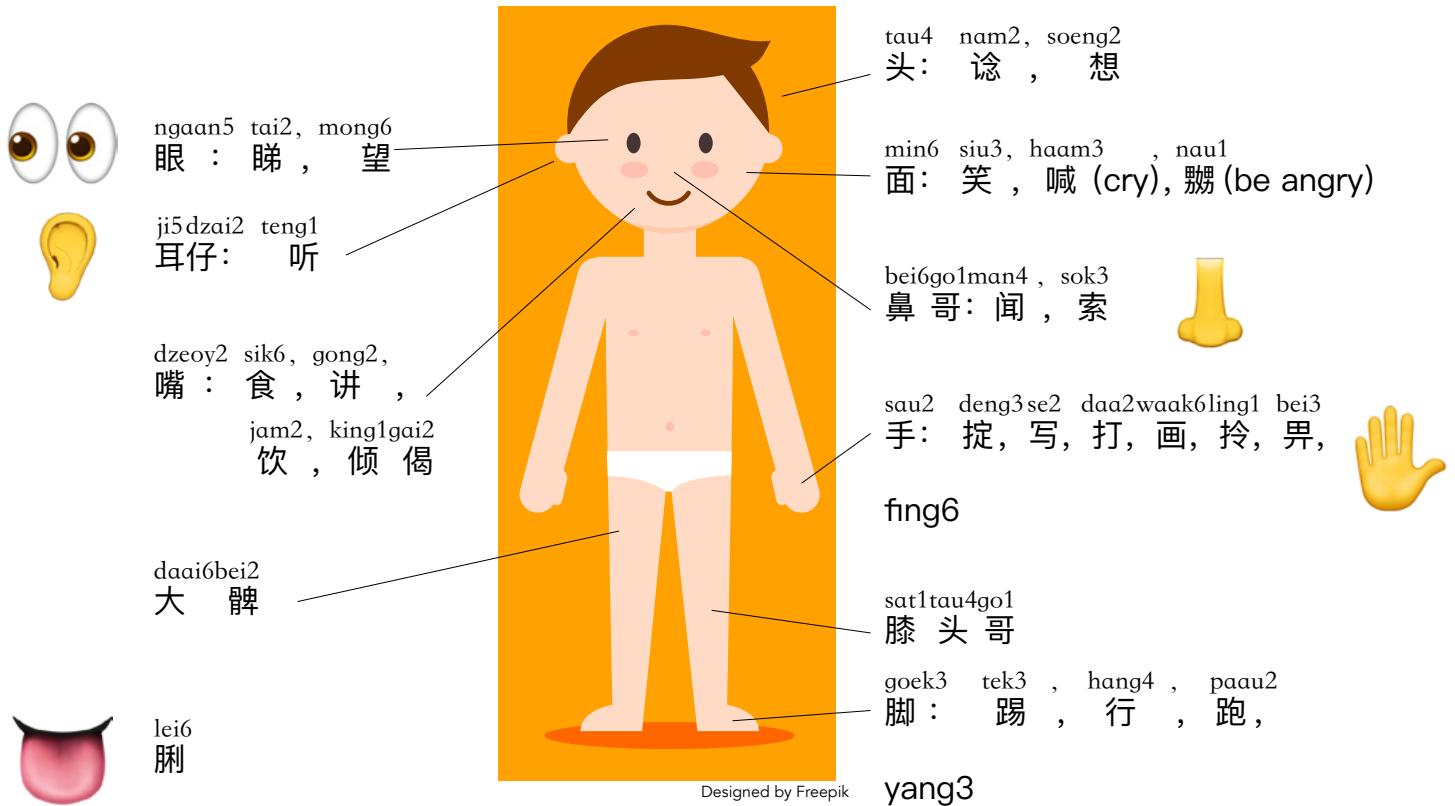
nei5dou1duk6sou3hok6aa4  
你 都 读 数 学 啊？

Do you study math too?

hai6aa4 ngo5dou1  
係 啊！ 我 都 \_\_\_\_\_。

Yes! I \_\_\_\_\_ too.

san1tai2  
身体 Body



ngo5beng6zo2aa3  
我 病 咗 啊 ... I'm sick...

- tou5tung3  
肚 痛 stomach ache
- soeng1fung1gam2mou6  
伤 风 感 冒 cold/flu
- faat3siu1  
发 烧 fever
- dit3tsan1  
跌 亲 hurt myself when falling
- kat1  
咳 cough
- hau4lung4tung3  
喉 咙 痛 sore throat
- nau2tsan1  
扭 亲 twisted myself
- mou5wai6hau2  
冇 胃 口 don't feel like eating/lost appetite

deoi3waa2

## 對話 Dialog

## 1

&lt;In doctor's office...&gt;

tsan4ji1 sang1 dzoeng1kai2tsing4, nei5dim2joeng2aa3  
陈 医生： 张 启 晴 ， 你 点 样 啊？

kai2tsing4 tsan4ji1 sang1, ngo5m4sy1fuk6aa3  
启 晴： 陈 医生 ， 我 唔 舒 服 啊。

tsan4ji1 sang1 nei5bin1dou6m4sy1fuk6aa3  
陈 医生： 你 边 度 唔 舒 服 啊？

kai2tsing4 ngo5sin1gei2jat6hau4lung4tung3, ji4gaa1dzau6bat1ting4gam2  
启 晴： 我 先 几 日 喉 咙 痛 ， 而 家 就 不 停 嗽  
kat1aa1  
咳 呀。

tsan4ji1 sang1 maak3daai6go3hau2bei3ngo5gim2tsaa4sin1 jau5di1hung4dzung2  
陈 医生： 掰 大 个 口 界 我 检 查 先 ..... 有 啲 红 肿 ，  
ngo5hoi1dzeon1 kat1joek6seoy2tung4maai4di1hau4tong2bei2nei5  
我 开 樽 咳 药 水 同 埋 啲 喉 糖 畀 你  
laa1 do1di1jau1sik1  
啦 。 多 啲 休 息 。

kai2tsing4 hou2, do1dze6ji1 sang1  
启 晴： 好 ， 多 谢 医 生 。

dzap1joek6

&lt;执药 At the pharmacy...&gt;

gu1noeng4 dzoeng1kai2tsing4  
姑 娘： 张 启 晴 ！

kai2tsing4 hai6  
启 晴： 係 ！

gu1noeng4 naa4 ni1 dou6 hai6 kat1 joek6seoy2, dzou2 maan5 gok3 sik6 jat1  
姑 娘： 喺 ， 呢 度 係 咳 药 水 ， 早 晚 各 食 一  
tsi3 mui5 tsi3 jy4 gwo2 hau4 lung4 tung3 dzau6 sik6 jat1 lap1  
次 ， 每 次 5mL ， 如 果 喉 咙 痛 就 食 一 粒  
hau4tong2  
喉 糖 。

kai2tsing4 hou2 m4goi1saai3  
启 晴： 好 。 唔 该 晒 。

陳 醫生：張 啓 晴 ， 你 點 樣 啊 ？

啓 晴：陳 醫生 ， 我 唔 舒 服 呀 。

陳 醫生：你 邊 度 唔 舒 服 呀 ？

啓 晴：我 先 幾 日 喉 嚨 痛 ， 而 家 就 不 停 嗽 咳 呀 。

陳 醫生：掰 大 個 口 界 我 檢 查 先 ..... 有 啲 紅 腫 ， 我 開 樽 咳 藥 水 同 埋 啲 喉 糖 畀 你 啦 。 多 啲 休 息 。

啓 晴：好 ， 多 謝 醫 生 。

Dr. Chan: Cheung Kai Ching, how are you feeling?

Kai Ching: Dr. Chan, I am not feeling well.

Dr. Chan: What's the matter? (Where are you not feeling well?)

Kai Ching: I had a sore throat a few days ago, but now I am coughing all the time.

Dr. Chan: Hmm, let me see... It's swollen and red... Let me prescribe you some cough syrup and some cough drops.

Kai Ching: Great. Thanks, doctor.

&lt;執藥 ...&gt;

姑 娘：張 啓 晴 ！

啓 晴：係 ！

姑 娘：喺 ， 呢 度 係 咳 藥 水 ， 早 晚 各 食 一 次 ， 每 次 5mL ， 如 果 喉 嚨 痛 就 食 一 粒 喉 糖 。

啓 晴：好 。 唔 該 晒 。

Nurse: Cheung Kai Ching!

Kai Ching: Yes!

Nurse: Here is your cough syrup. Take it in the morning and evening, 5 mL each time. If you still have sore throat, take a cough drop as well.

Kai Ching: OK. Thanks a lot.

## 2

wong4ji1 sang1 dzeng6wai5sing4, nei5dim2joeng6aa3  
 黄 医生： 郑 伟 诚 ， 你 点 样 啊？

wai5sing4 wong4ji1 sang1, ngo5go3tau4hou2hing3aa3, dzung6hou2tau4  
 伟 诚： 黄 医生 ， 我 个 头 好 烫 啊 ， 仲 好 头  
 tung3aa3。  
 痛 啊。

wong4ji1 sang1 dang2 ngo5 bong1 nei5 taam3 jit6sin1 nei5 faat3 siu1 faat3dou3  
 黄 医生： 等 我 帮 你 探 热 先 ... 你 发 烧 发 到 39  
 dou6, jiu3 sik6 teoy3 siu1 joek6. faan1 uk1 kei2 jam2 do1 di1seoy2 ,  
 度 ， 要 食 退 烧 药 。 返 屋 企 饮 多 啲 水 ，  
 m4hou2tseot1gaai1。  
 唔 好 出 街 。

伟 诚： 好 。 多 谢 医 生 。

黄醫生：鄭偉誠，你點樣啊？  
 偉誠：黃醫生，我個頭好燙呀，  
 仲好頭痛呀。  
 黄醫生：等我幫你探熱先... 嘩，  
 你發燒發到39度，要食退  
 燒藥，返屋企飲多啲水，  
 唔好出街。  
 偉誠：好。唔該。

Dr. Wong: Cheng Wai Shing, how  
 are you?

Wai Shing: Dr. Wong, my head  
 feels so **hot** right now and I am  
 having a headache.

Dr. Wong: Let me measure your  
 body temperature... You have a  
 high fever at 39 degrees. You need  
 to take anti-fever medicines and  
 drink more water and stay home.

Wai Shing: Great. Thanks.

睇医生、执药 see doctor, get medicine  
 维他命 vitamins  
 唔舒服 not feeling well  
 姑娘 nurse (female)  
 药丸、药水 pills, syrup medicine  
 探热针 medical thermometer  
 冻亲 affected by cold  
 亲 (吓亲, 闷亲) affected by fright, affected by boredom  
 乞瞞 sneeze